**十九世紀前基督教來華歷史 馬曼娥 10/4/2012**

**一.【景教入華之背景】**

**經濟方面**

　　漢代，中國與波斯之間已經開闢了交通路線——絲綢之路，使外交使臣、負販商賈或傳道人員能夠自西向東來到中國。至隋唐，中西交通以絲綢之路為主，盛行于西亞的三種宗教——火祆教、摩尼教、景教也分別隨之東傳進入中國。沿東西往來的貿易通路上，多有景教徒聚集的地方，且駐有景教的大主教或主教。在中國與波斯之間，密佈著一張交通網，與中國重要的國際貿易都市相連接，而這以經濟政治為中心發展起來的交通網，也正是從西亞傳入中國的三種宗教的宗教網。

**政治方面**

唐代對於外族採取寬大懷柔的政策，及其對西域文明之相容並蓄的態度，確是歷史事實。由於唐王朝的民族政策絕不排外，所以他的聲威遠及外邦，當時僑居長安、洛陽的西域人人數最多。這使得來華傳教者，得以久留中國。唐代的宗教政策也寓於民族政策之中，處理宗教事務的鴻臚寺，實際上無異於外交衙門。唐代因自稱與老子是本家，故歷代尊崇老子，保護道教；同時也繼承隋代規模，利用外來的佛教來加強統治；而隨各國人來華的各種宗教，都為王朝歡迎。

**二【唐朝景教的傳入】**

唐太宗貞觀九年（635年），聶斯托利派傳教士敘利亞人阿羅本來到唐朝首都長安。太宗派宰相房玄齡親往長安郊外，迎來阿羅本入城，並請進宮中詳細詢問教義，阿羅本呈上《聖經》、聖像，並說明傳教目的，為了進一步瞭解其信仰，太宗讓他到皇家藏書樓去翻譯經典。三年後即貞觀十二年（638年）秋，太宗下詔准許景教在中國傳播，命人在長安義寧坊建造一座教堂，稱波斯寺（後改稱大秦寺），用於安頓景教教士。—— 蘇文峰《中國教會史》

**三.【景教的發展與衰弱】**

高宗時，尊阿羅本為“鎮國大法王”，在長安、洛陽、沙州、周至、成都等地都修建了景教寺。此後二百余年間，景教基本上受到了唐王朝歷代皇帝的支持與保護，在中國取得了很大發展，史稱“法流十道”、“寺滿百城”，全國信徒多達20余萬人。

　　在此值得一提的是，唐肅宗時中國陷入安史之亂，當時一代名將朔方節度使郭子儀的帳下，就有一位名叫伊斯的景教僧人，他“為公爪牙，作軍耳目”，軍功卓著，被朝廷封賞。

景教在中國的興衰，在很大程度上取決於唐王朝的政策。從貞觀九年到會昌五年（845年）這二百餘年間，雖可謂景教的全盛時期，但也非一帆風順。其間至少出現過三次危機：其一為武則天聖歷年間（698—700年）佛教徒在洛陽逼迫景教；其二為玄宗先天年間（712—713年）長安士大夫詆毀景教；第三次更為嚴重，德宗建中年間（780—783年）士大夫對景教發動猛烈攻擊，幸得皇帝干預，才使景教免遭厄運。然而好景並不太長，會昌五年（845年）武宗滅佛，禍及景教，寺院被毀，中國信徒被迫放棄信仰，外來宣教士被驅逐回國。景教經此一擊，此後便一蹶不振，傳教士兩個多世紀的慘澹經營，只落得“寺廢基空在，人歸地自閑”（楊雲翼句）的結局。此後，景教繼續在北方少數民族地區傳播，如乃蠻族、克烈族、汪古族等部族都舉族歸依景教。—— 蘇文峰《中國教會史》

**四.【景教在華宣教策略及其得失】**

**上層路線**

景教初入中華，便與統治階層發生了密切關係，體會到了獲得皇室好感與支持的重要性，將上層路線作為傳教的方針，盡心為皇室效力，竭力討皇帝的歡心，進貢各種奇巧珍玩。這樣的依附策略雖有其必要性，但超越一定限度就會為此付出慘重代價，一旦失寵于某個皇帝，就會遭到致命的打擊。

其次，該教的聖職人員幾乎完全是外來傳教士，信徒也以來自西域及中亞的人為主體，如何讓中國人理解並接受福音尚處於起步階段，所譯經文詞句難懂，僅適合士大夫階層閱讀。

**政教關係**

景教自覺地將自己置於普遍王權之下，碑文大讚唐朝歷代皇帝。景教傳教士認識到在中華帝國，宗教絕無在聖王之外謀求獨立發展之可能，遂自覺附麗於專制統治機器，以求自身之發展。他們還大倡忠君、孝道思想，以尊君事父相號召。甚至參與政治事務，景僧伊斯參與郭子儀戎事。

**信仰本色化**

唐代儒釋道三教鼎立，景教傳入中國後為了適應和生存，便極力順應，進行本色化的努力。與佛老之術語、思想相牽合，在教理中融入儒家的忠孝觀念及祖先崇拜。又附會佛教。景教碑、《三威蒙度贊》屢屢援用佛教術語：妙有、慈航、世尊、僧、大德、法王、慈恩、功德、大施主、救度無邊、普救度，乃至以佛稱上帝，景教徒悉以僧自稱，以貝葉梵音稱景教的經典。景淨(碑文作者)還曾參加過佛典的翻譯。

**釋經**

以撰碑的波斯人景淨為主，景教譯出三十部經卷，主要是教義和新舊約單卷，其聖經詩歌譯名與道教佛教頗類似。例，天尊-神，元風-聖靈，應身-降世為人的基督，普尊-普天信仰的基督，普度-得救，傳化經-使徒行傳。

**醫病**

傳教士中有不少人精通醫術。有古書說他們已能做眼科及腦科的手術，他們以此來得到傳教的機會。

**五【景教失敗的原因】**

**真實面目之淹埋**

失去基督教的獨特性，聖經真理絕對不能更改，也不能因本色化而降低標準。英

國倫敦傳道會、漢學家理雅各：景教是名不符實的基督教，教義中浸淫了儒教、

道教和佛教的觀念，從而剝奪了福音的主導地位。天主教的學者徐宗澤：因景教

為異端，故其滅亡乃天主上智之安排。

雖然漢語景教文獻幾乎較全面地介紹基督教教義，但由於景教在唐朝採取了附會佛道的傳教策略，沒有發展出自己獨特的漢語神學語言，以至它在唐朝傳播200多年後仍然被視為佛教的一支，五代和宋朝則很少有關景教的記載。直到1625年，西安的景教碑被發現，人們才開始研究景教的歷史。這說明唐朝的景教沒有傳播基督教的真實面貌。

**信徒多因救濟而來**

禁令一下，逼迫一到，便孝蹤滅跡，鳥獸四散。

**政教關係的影響**

景教在中國衰亡的根本原因，首先在於它與政治關係過於密切。因此，其本身的命運也隨著國家政策的改變和新舊政權的更替而改變。景教在唐朝頗受寵幸：宰臣效迎，入宮召見；賜地、建寺、封號。元朝時亦復如是。景教對政治的過份依賴帶來了雙重的效應：(i) 注意力集中在宮廷官員；沒有社會和民眾(尤其是漢人)基礎，影響甚微。(ii) 對政治、政權的過份依賴意味著把自己的命運完全委託給它，政興則教興，政亡則教亡；宗教超凡脫俗的莊嚴形象也因此受到損害。

**傳播對象的局限性**

唐：景教傳播對象主要限於皇室、名公巨卿和從西域來到大唐的商人和使臣，關於漢人信奉景教的記載似乎很少。雖然他們向實施宗教寬容政策的王室成員傳教，但沒有一位皇帝真正受洗入教。

元：蒙古的宗教傳統本來是多神的，對各種宗教兼收並蓄，來者不拒，與唐朝相似。但是，元代景教的傳播對象非常有限，只在蒙古人和色目人中流行，似乎沒有向漢人和南人滲透的嘗試。景教更因為攀附權勢而陷入了與漢民族的經濟矛盾，如傳教士除獲得皇帝頒賜的俸金外，還擁有不服兵役、租稅、徭役的特權，如此損失的稅收轉移到漢人頭上，從而激化了漢蒙之間的對立及漢人對外來宗教的憎惡。一旦政權易手，景教、教產和信徒等便失去了依附政權保護的傘子。

**教派紛爭與內部腐化**

唐：碑文載，景教先後遭受佛教和道教的攻擊。元：景教因伊斯蘭教的勃興和壓迫在經濟上呈現衰退之象。歸信回教的鐵木耳施政時，對基督教施以強大政治壓迫和殘酷殺戮。景教興旺時，與佛道多有相爭，如元仁宗尚佛，將鎮江金山景教寺寺頂上的十字架，以及寺內塑像拆毀，重塑佛像，且令也里可溫子孫勿爭，爭者坐罪。景教徒對羅馬教廷派來的孟高維諾到漢八里(大都)傳教時，景教徒卻誣告他，將他送進了監獄。部分景教徒是高利貸和酒鬼，好像韃靼人娶好些老婆，甚至是重婚者，更有些是售賣僧職者，一心發財，不顧信仰。

**明末的耶穌會**

**一. 耶穌會成立：**

宗教改革運動暴露羅馬天主教內部的腐敗，勢力大幅被削弱，天主教內部改革刻不容緩，耶穌會作為一個新興的修會，正好為改革注入新動力。

耶穌會：獎勵學術研究及對抗異端，銳意發展海外傳教。創辦人依納爵(Ignatius of Loyola)本身是軍人，對會士訓練嚴格，會士連實習在內一共要接受十年訓練，學習範圍超逾聖經及神學，包括了自然科學及人文科學，畢業的會士在學問及見識上是極優秀的。首批會士之一的方濟各．沙勿略(Francis Xavier)在修會成立十二年後(1552年)，是首位嘗試開啟中國的福音大門，在廣東的上川島因熱病猝死。

**二. 耶穌會的信念：**

**(i).** 絕對服從教會和教皇；對天主持堅定的信仰；特徵：貞潔、貧窮、服從。

**(ii)**. 注重傳教經驗的總結和反思：努力理解世界各地各種民族風俗和習慣、深入調查，進行分析總結，依據情況制訂傳教策略，傳教手段相當靈活和具彈性。

**(iii).** 重視教育和學術能力的培養：學習無傷信仰的人文主義學術研究，關注新發展的科學；課程包括系統地學習自希臘、羅馬文明以降的非基督教哲學家和作家的著作，有三年時間學習人文主義，首年學習人性哲學(Humanity)，其後兩年學習修辭學/辯學(Rhetoric)；經過兩年多的靈性見習期，開始學習哲學，首年專攻邏輯學，然後學習物理學、地理學、製圖學、天文學和機械學；實踐活動包括製造日晷儀、星盤、時鐘和天體圖等；最後學習形而上學：主要學習亞里士多德和阿奎那的著作。這種教育，培養和訓練他們理解其他文化的能力，更主要的是培養一種對異族文化、宗教較為理智的態度。

**(iv)**.溫和寬容的神學立場：特別見於救贖觀和或然論，強調靈魂拯救是人的自由意志與上帝恩典互相配合的結果，對人的良能(選擇為善的能力)持樂觀態度vs奧古斯丁和路德；換句話說，它強調人的努力在獲取上帝拯救恩典中的重要性，是一種人文主義的神學。

**三. 利瑪竇(Matteo Ricci)來華傳教始末：**

**a**. 質性及訓練：天資聰穎，早期教育中已有過目不忘的學習本領，頗受羅馬神祕的宗教生活氣息感染；傳聞中的方濟各．沙勿略的事蹟更喚起他對傳教士探險

傳教生活的嚮往。利氏接受嚴格神學教育，吸收古典科學知識和幾何學，廣泛涉獵當時的人文主義書籍。

**b**. 來華路線：利瑪竇是繼范禮安(Alessandro Valignano)及羅明堅(MicheleRuggieri)後第三位踏足中國境內的耶穌會士。

1577年，25歲的利瑪竇隨同羅明堅到達印度的果阿，利瑪竇氏留果阿修道院進修神學。

1582年抵達澳門學習中文。羅明堅以西洋奇貨賄賂廣東地方官員，得到進入內地的機會；

1583年，羅氏引介利瑪竇入廣東，在肇慶定居。

羅明堅輾轉於1601年到北京給皇帝進貢自鳴鐘，需要常修理的自鳴鐘讓利氏不能離開北京。萬曆皇帝雖然未明文准許利氏留居北京，但利氏等人卻從他的沉默中得到非正式的准許。利氏在北京利用各種途徑傳教：拜訪士大夫、講授科學、以中文著書、宣講教義。

**c**.逝世：1610年，利瑪竇因忙累而死，葬於北京車公莊。

**四. 發展：**

從韶州、南昌、南京、北京四個最早的傳教根據地擴展至各省，信徒人數不斷增加，至明亡時(1644年)已逾十萬人，其中不乏王室人員、朝廷大臣及知識份子如徐光啓、李之藻，他們的奉教對提高天主教的社會地位有極大幫助。

鄧玉函(Johan Schreck)及湯若望(JohanAdam Schall von Hell)：成功編訂新的萬年曆呈獻給中國皇帝，並且一直沿用至清末；湯若望成為第一位傳教士受聘為朝廷的皇家天文台台長(欽天監正)。

利瑪竇過身後，龍華民接續利氏之職，經他請求，教皇保羅五世批准，由教廷禮儀部頒令，准許在華傳教士將《聖經》譯成中文，並准許任用當地中國人出任神職，舉行彌撒時不必脫帽。

**五. 利瑪竇的傳教策略：**

 **(i) 傳教對象：**

~ 以知識及統治階層為傳教對象，唯有這樣，才不能被統治者視為民間/草根的宗教；若傳教成功，使天主教高尚的社會地位，草根/民眾才會爭相歸信。

~ 肇慶經驗：羅明堅急欲保住在廣東的居留權，毫不猶疑接受地方官員建議——穿著袈裟，並自稱「西僧」。利瑪竇到肇慶時，也沿襲此例，不欲引起士大夫的反感。但後來，利氏卻發現中國官方對佛僧沒有一點敬意，儒家的士大夫和鄉紳才是最受社會尊敬的階層。1594年，得上司批准，改穿儒服，並自稱儒生，行秀才禮。士大夫才將利氏認作有學識的階層，也開始把耶穌會士當作同儕對待。

﹡羅明堅和利瑪竇皆認為天主教必須適應中國文化，但前者認為，佛教是天主教與中國文化最有前途的結合點，後者經敏銳觀察後，則認為主導中國社會文化的精英尊崇的儒家思想是至為重要的，並努力結識「有影響力」士大夫。

**(ii) 打好基礎：**

~ 利瑪竇苦讀中文(文言文)，努力鑽研中國古代聖賢的典籍，在日常辯論、中文著述中熟練地引經據典，以此向學者名流表明他既是神學家，也是儒者，從而增加士大夫對他宣講天主教教義的認同感，方便打進中國社會裡最有影響力的知識(文人)及統治(官員)階層。據利氏稱，當他熟讀四書五經後，士大夫欽佩他的學識和品德。瞿太素是有地位、有影響力的知識分子，與利氏過從甚密，對利氏多所保護，介紹他到不同的士大夫圈子，幫助利氏打官司。

**(iii) 循序漸進：**

~ 著作傳教：與龍懷民傳教路線不同，利瑪竇選擇以著作傳教的方法(啞式傳教法)，將福音沉默下來，因為他相信，著作在中國的力量大於他的三寸不爛之言，「因為中國所有教派多以書籍，而不是以口講作宣傳，獲得高官厚祿也是利用撰寫佳作，而不是利用口才獲得者」。「關於基督教義，中國人比較相信書本，只是口頭討論是不夠的」。在利氏看來，中國人相信三不朽的傳統使書籍被神聖化。更實際的考慮是，在十六、十七世紀中國，大眾傳播媒體似乎限於文字，傳教士不能去的地方，書籍卻能進去。利瑪竇在華生活近三十年，一直勤於撰述，中文著作達二十多種，除了一些科學譯著外，還有關於宗教、神學、哲學、倫理等類的著作。比較重要：《天主實義》。

~「敬孔」、「祭祖」：利瑪竇適應明帝國國情，分別將「敬孔」和「祭祖」解釋為「敬其(孔子)為人師範」和「盡孝恩之誠」的非宗教禮儀，尊敬士大夫和平民的祭祀習俗，也方便天主教徒祭祀和祭孔活動。耶穌會傷害這些習俗，意味著從根本上動搖中國的社會結構和制度，也顛覆中國的社會意識結構。

~ 天主教的禮儀：利瑪竇在舉行彌撒時，不要求信徒脫帽，也不需要擁抱或吻手(脫帽、擁抱或吻手在西方表示尊敬)，免掉洗禮或臨終時的塗油(中國禮教講究男女授受不親)。注重培養中國本地的神職人員，將彌撒書、禮儀和每日禱告翻譯成中文，並請求羅馬教廷准許，使中國神父可以使用方言—漢語(天主教用的是拉丁語)舉行彌撒和施行聖禮。

**(iv)傳教方向：**

~ 在不損害中國固有文化的條件下，使國人接受天主教信仰。使文人和官員相信基督教與孔子學說不相謬對，乃是互相吻合和補充；積極以先秦儒家孔子(漢學)，

宋明的儒家(理學)思想，徵引「天」的觀念以證明中國古代是相信神的天道觀，並以「天」、「上帝」稱呼天主教的「唯一真神」。

對不合天主教教義的原始儒家思想也有理性的討論和批評，說明天主教信仰可以補充中國文化的不足。他最終的目的，是以天主教來「合儒」、「補儒」以至最後「超儒」。這是一種尋求本土化的重要嘗試。

**(v)科學/技傳教：**

~ 利瑪竇初來華時，發現最能引起華人知識分子興趣的並非基督教的「福音書」，而是西方科學技術。早在他居住肇慶時，掛在牆上的世界地圖使華人產生極大的興趣，也強烈衝擊了「中國即天下」的世界觀。利氏迎合華人「華夏中心」的世界觀，將中國畫在地圖正中；在註明各民族的宗教時，不標注阿拉伯信仰伊斯蘭教，以表明天主教是世界上唯一的「真教」。

~ 除使天主教融合中國文化外，積極向中國人傳播西方的科技及思想，藉以引起國人對西洋文化及天主教的興趣，向中國知識階層顯示「西儒」的智慧和學養，增加他們的社會地位及影響力。

**反省問題：**

試從以下幾方面考慮它在宣教策略的重要性？

-當地的文化

-政權對宗教政策的開放性

-當地的宗教勢力

-信徒的見證